

Europass Lebenslauf

Angaben zur Person

Nachname / Vorname	Giacometti Beatrice	
Adresse	Via Massetana 9, 58022 Follonica, Italien	
Wohnort	Via Privata Ravel 6, 20900 Monza, Italien	
Telefon	+39 (0)39 5963791	Mobil: +39 329 9624406
E-Mail	info@betagamma.eu	
Web	www.betagamma.eu	
Staatsangehörigkeit	Italienisch	
Geburtsdatum	17.05.1980	
Geschlecht	Weiblich	

Berufserfahrung

Seit November 2008	Freelance Übersetzerin
Spezialisierungsfelder	Technische Texte (Betriebsanleitungen, Konformitätserklärungen), Automotive, Schulungen für Unternehmenssoftware, Webseitenübersetzung (Lokalisierung der ganzen Webseite, Übersetzung von Inhalten der Webseite, Browserspiele), Geschäftsbriefe, Finanzwesen (Bilanzen), Rechtswesen (Gerichtsurteile, Verträge, AGB), kreatives Übersetzen. Auf Anfrage werde ich Übersetzungsbeispiele aushändigen
Modalität der Arbeit	Freiberufliche Tätigkeit mit Gewerbeschein
Seit Februar 2005	Fremdsprachenhostess
Aufgabenbereich	Deutsche und italienische Aussteller bei der IMM, Altenpflege, Control, Ligna, Interfach, Cersaie (I), Trendset, Mostra Convegno (I), Light&Building, Automechanika, Heimtextil, IWA, Pro light & sound, Hannover Messe, Stone Tech, EMO (I), Agritechnika, Fakuma, FIE, Heimtextil, ISM, BioFach, Cebit, Eurobike, Salone del Mobile (I), unter anderem.
Vom Oktober 2006 bis April 2007	Praktikum
Name und Adresse des Arbeitgebers	DaimlerChrysler GmbH Mercedes-Benz-Str. 1 76726 Germersheim
Aufgabenbereich	Kundenbetreuung
Modalität der Arbeit	Auf 6 Monate begrenzt

Schul- und Berufsbildung

Datum 2004-2009
 Bezeichnung der erworbenen Qualifikation Diplom Übersetzerin
 Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten Übersetzung in die und aus den Sprachen Deutsch und Englisch
 Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung Johannes Gutenberg Universität Mainz, Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft (FASK) in Gernersheim
 Stufe der nationalen oder internationalen Klassifikation ISCED 5

Datum 2000-2004
 Bezeichnung der erworbenen Qualifikation Diplom Dolmetscherin (FHS)
 Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten Simultan- und Konsekutivdolmetschen in die und aus den Sprachen Deutsch und Englisch
 Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung SSIT „Carlo BO“, Florenz (I)
 Stufe der nationalen oder internationalen Klassifikation ISCED 5

Datum 1994-1999
 Bezeichnung der erworbenen Qualifikation Abitur

Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen

Muttersprache **Italienisch**

Sonstige Sprachen

Selbstbeurteilung

Europäisches Referenzniveau ⁽¹⁾

Deutsch

Englisch

Spanisch

Französisch

Verstehen		Sprechen		Schreiben
Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammenhängendes Sprechen	
C1	C1	C1	C1	C1
B2	B2	B2	B2	B1
B2	B2	B2	B2	B1
A2	A2	A2	A2	A2

⁽¹⁾ Referenzniveau des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens

Organisatorische Fähigkeiten und Kompetenzen

Ausgezeichnete organisatorische Fähigkeiten: ich kann selbständig Probleme lösen oder wenn Teamarbeit gefragt ist, gemeinsam Lösungen finden; auch unter Stress kann ich mit Konzentration und Sorgfalt arbeiten.

IT-Kenntnisse und Kompetenzen

Guter Umgang mit Windows und Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint) und mit dem wichtigsten CAT-Tools (Trados, WordFast, Across, Passolo)

Führerschein

Klasse B, ohne Beschränkungen

Seite 2 – Lebenslauf von
 Giacometti, Beatrice

Weitere Informationen finden Sie unter <http://europass.cedefop.eu.int>

© Europäische Gemeinschaften, 2003

Referenzen

- Name **Interpret GmbH**
von Gregor Klein
- Adresse Postfach 1305
D-76713 Germersheim
interpretgmbh@aol.com
- Name **FC-Translations**
von Claudio Fantinuoli
- Adresse Kolpingplatz 1
D-76726 Germersheim
info@fc-translations.de
- Name **SprachUnion**
von Andreas Drencsenyi & Antje Tober GbR
- Adresse Technologie Centrum Chemnitz
Annaberger Str. 240
D-09125 Chemnitz
info@sprachunion.de